



變法失敗—— 王安石 (續)

A Failed Reformation— Wang Anshi (continued)

宣化上人講述於1987年6月13日

葛漢鐸譯

Lectured by the Venerable Master Hsuan Hua on June 13, 1987
English translation by Alejandro Gracia



BIOGRAPHIES | 人物誌

「獨斷擅權徒自歇」：獨斷擅權，就是排斥異己，不是和他一黨的就要排除他們，令他們下台——結果他自己也引退了，因為沒有法子再往前進，只好向後退。

「好高務遠求名利」：這裏的「務」是專務，不是「驚」；有馬字的「驚」是可以，但是在這兒「務遠」沒有馬字，更顯出他是個急功近利，崇尚功利主義的人。

「虛榮誇張失和諧」：他有點誇大，有點自己不知道自己。本來范仲淹、司馬光這些人都是人才，他不應該有己無人，排斥異己，把國家弄得民不聊生。所以蘇老泉說他是一個大奸臣。

「私淑蔡京誤君國」：蔡京也是學他的，所以把宋朝給埋葬了。

「忠義賢臣放外多」：他把忠義賢臣都弄到外邊去，使得他們不能決定國家的政事。

「一人鹵莽萬人恨」：他一個人鹵莽行事，引起萬人不滿。萬人就是普通老百姓。

「百姓熬煎哭娘爺」：百姓受熬煎，哭著叫爸爸，叫媽媽，說：「爸爸，我好苦啊！媽媽，我很不自在啊！」



By rejecting all opposing parties, he destroyed his own future singlehandedly. He rejected anyone who did not agree with him and forced them to resign, but in the end, he was also forced to resign because he was unable to make any progress, and could only retreat.

Highly ambitious and seeking fame. He was a pragmatic person who found ways to make quick gains.

He was vain and arrogant, and his policies quickly lost support. Overestimating himself, he exaggerated his own abilities and lost himself in the power and fame. He should not have excluded such talented officials as Fan Zhongyan and Sima Guang, making life so hard for the people that they could barely survive. Consequently, Elder Scholar Su Laoquan said that he was a treacherous minister.

For his own enjoyment and benefit, Cai Jing brought devastation and ruin upon the country. Learning from Wang Anshi's example, Cai Jing brought the Song Dynasty to ruin.

Banishing many loyal and talented officials. The loyal and worthy officials were driven out, making them unable to participate in the affairs of the country.

One man's recklessness is hated by thousands. Because his actions were reckless and impulsive, the people detested him.

As the people live in misery and cry for help. The people suffer so much that they cry out, saying: "Father! Mother! This is too much suffering!"

